

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность:

Дата подписания: 02.07.2024 23:35:19

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Начальник

учебно-методического управления

Т.К. Платонова

«25» июня 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (французский)**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата

45.03.02.02 Перевод и переводоведение

Для набора 2023 года

Квалификация

Бакалавр

КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация

Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		16		16		10	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	32	32	32	32	40	40	104	104
Итого ауд.	32	32	32	32	40	40	104	104
Контактная работа	32	32	32	32	40	40	104	104
Сам. работа	40	40	40	40	32	32	112	112
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	72	72	108	108	252	252

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.06.2024 г. протокол № 18.

Программу составил(и): к.п.н., доц., Герасимова Наталья Ивановна

Зав. кафедрой: к. филол.н., доцент И.Г. Барабанова

Методический совет: к.искусств.н., доцент Н.М. Усенко

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык на примере культуры и истории стран изучаемого языка по аутентичным текстам; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; владение им для использования в сфере бытовой, социальной и профессиональной коммуникации.
-----	---

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 . Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-2 . Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов
ПК-4 . Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения (соотнесено с индикатором ПК-1.1) переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1) схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно (соотнесено с индикатором ПК-1.2) переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки (соотнесено с индикатором ПК-2.2) использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа (соотнесено с индикатором ПК-1.3) навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.3) навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Фонетический курс французского языка

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Формулы приветствия и прощания. Имя, фамилия. Алфавит. Правила чтения. Вводные фонетические сведения. Грамматический строй языка. Местоименные прилагательные. Виды слов.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.2	Описание внешности человека. Глаголы 1 группы. Множественное число существительных. Вопрос к подлежащему. Правила чтения. Интонационная модель предложения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.3	Мои друзья. Рассказ о родственниках и друзьях. Личные предпочтения и интересы. Правила чтения. Лексические средства описания времени.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.4	Мой дом. Моя квартира. Описание окружающей обстановки. Определенный артикль. Предлоги. Повседневные занятия, распорядок	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2

	дня.				ПК-4
1.5	Мой рабочий день. Настоящее время. Безличный оборот il est. Имя прилагательное. Женский род прилагательного. Множественное число прилагательного. Место прилагательного-определения. Правила чтения.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.6	Повседневные занятия. Личные предпочтения. Правила чтения. Спряжение глаголов 3 группы (Présent). Вопросительное предложение. Опускание артикля перед существительным.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.7	Произношение гласных и согласных. Двойные согласные. Транскрипция. Правила чтения. Связывание звуков в речевом потоке. Сцепление. Ударение. Дополнительное ударение. Интонационная модель предложения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.8	Передвижение в пространстве. Специальный вопрос. Вопрос к прямому дополнению. Интонационная модель вопросительного предложения. Обращение. Слитный артикль du, des.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.9	Описание направления движения. Слитный артикль au, aux. Место наречия. Безличные глаголы. Личные местоимения. Предлог jusqu' à . Инверсия во вводном предложении. Личные местоимения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Родной город. Вопросительное наречие où. Определенный артикль. Неопределенное прилагательное tout. Предлоги à de. Правила чтения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.2	Приглашение в кино. Дни недели. Неопределенно-личное местоимение on. Повелительное наклонение глаголов 1 группы. Конструкция C'est, ce sont. Правила чтения	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.3	Время суток. Распорядок дня. Правила чтения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.4	Притяжательные прилагательные. Глаголы Aller, venir. Спряжение глаголов 3 группы в Présent: Lire, écrire. Притяжательные прилагательные.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.5	Предлоги со значением времени и пространства. Предложное управление глагола во французском языке.	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.6	Переводческий комментарий. Описательный перевод	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.7	«Приемы перевода фразеологизмов». Понятие фразеологической единицы. Идиоматизация. Деидиоматизация.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.8	Анализ усвоения, повторение, подготовка. Промежуточное аттестационное тестирование.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.9	Переводческие трансформации	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.10	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	6	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 3. Грамматические приемы перевода

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	«Морфологические преобразования в условиях сходства форм». Полный перевод, нулевой перевод, частичный перевод.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.2	«Морфологические преобразования в условиях сходства форм». Функциональная замена, уподобление, конверсия, антонимический перевод.	Практические занятия	7	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.3	«Морфологические преобразования в условиях различия форм». Нулевой перевод, функциональная замена, конверсия.	Самостоятельная работа	7	12	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.4	«Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний». Полный перевод. Частичный перевод. Функциональная замена. Описательный перевод.	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4

3.5	«Синтаксические преобразования на уровне предложений». Нулевой перевод. Функциональная замена. Перестановка. Распространение. Стыжение.	Самостоятельная работа	7	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.6	Обзорное занятие. Повторение пройденного материала	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.7	Морфологические и синтаксические трансформации	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.8	Грамматический анализ текста. Перевод текста. Анализ трудностей перевода, обоснование грамматических трансформаций при переводе	Самостоятельная работа	7	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.9	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	7	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 4. Стилистические приемы перевода

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	«Приемы перевода метафорических единиц». Полный перевод, добавление, опущение, замена.	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.2	«Приемы перевода метонимии». Полный перевод, структурное преобразование, семантическое преобразование.	Самостоятельная работа	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.3	«Приемы перевода метонимии». Функциональное преобразование, Полное преобразование исходной метонимии (восстановление прямого именованя).	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.4	«Приемы передачи иронии в переводе». Полный перевод, Расширение, Антонимический перевод	Самостоятельная работа	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.5	Добавление смысловых компонентов, Культурно-ситуативная замена. Антропонимы и топонимы в переводе	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.6	Анализ усвоения, повторение, подготовка. Промежуточное аттестационное тестирование.	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.7	Стилистический анализ текста. Художественные средства речи. Средства передачи тропов. Перевод художественного текста как вид художественного творчества	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.8	Стилистические приемы перевода. Перевод художественного текста	Самостоятельная работа	8	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.9	Подготовка к промежуточной аттестации	Экзамен	8	36	ПК-1 ПК-2 ПК-4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Попова И. Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М.	Французский язык: учеб. для 1 курса вузов и фак. иностр. яз.	М.: Нестор Академик Паблшерз, 2005	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 59 экз.
2	Журавлева А. А., Ким Л. С.	Французский язык: Учеб.-метод. указан. по обучению чтению и развитию навыков смысловой компрессии текстового материала. 2 курс	Ростов н/Д: Изд-во РГЭА, 1996	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 101 экз.
3	Громова О. А., Демидова Е. Л.	Практический курс французского языка: Продвинутый этап. Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: ЧеРо, 1997	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 30 экз.

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
4	Громова О. А., Покровская Н. М., Алексеева Г. К.	Практический курс французского языка: Начальный этап: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: ЧеРо, 1996	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 21 экз.
5	Диброва Е. И.	Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Серия «Филологические науки»: журнал	Москва: Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова, 2009	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6		Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование	, 2008	ЭБС «IPR SMART»
7	Иванченко, А. И.	Французская грамматика в таблицах и схемах	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «IPR SMART»

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"

ИСС "Гарант"<http://www.internet.garant.ru/>

Cambridge Dictionary On line словарь и тезаурус <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

5.3. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС

Libreoffice

ABBYY Lingvo

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-4 : Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора			
Знать: схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе	Называет, характеризует основные структурные элементы текста при анализе текста. Определяет способы передачи единиц перевода, представляющих трудности	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10) УО – устный опрос семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10)
Уметь: использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста	Демонстрирует лингвистические знания и способность применять переводческие трансформации для сохранения прагматического и стилистического потенциала исходного текста	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену
Владеть: навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе при выполнении контрольного задания и практического задания в экзаменационном билете	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)
ПК-1 : Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере			
Знание: основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения	Перечисляет и характеризует способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)

	общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену		УО – устный опрос семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10)
Умение: осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно	При устном опросе и ответе на вопросы к зачету и экзамену анализирует и применяет различные способы передачи устной речи при переводе в бытовой сфере межкультурной коммуникации	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену
Владение: навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа	Демонстрирует владение навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в бытовой сфере общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационный вопрос	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр 1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10))
ПК-2 : Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов			
Знание: переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода	Демонстрирует знание уровней эквивалентности перевода, структурных особенностей текстов и дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр 1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)) УО – устный опрос семестр 6 (1-10), семестр 7 (1-10), семестр 8 (1-10)
Умение: переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки	При выполнении письменного контрольного задания и практического задания в экзаменационном билете осуществляет письменный перевод с использованием основных дискурсивных способов реализации целей коммуникации на должном уровне эквивалентности	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену
Владение: навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (контрольное задание 1 (1-11) семестр 6, контрольное задание 2 (1-11) семестр 7, контрольное задание 3 (1-11) семестр 8)

машинного автоматизированного перевода	и		11) семестр 8) ПЗЭ – практическое задание к экзамену ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр1-11) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)
--	---	--	--

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачтено)

0-49 баллов (не зачтено)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

6 семестр

1. Présentation. Mon portrait
2. Je suis étudiant (e)
3. Ma famille. L'album de photos.
4. Le temps qui passe
5. Les saisons de l'année
6. Le calendrier
7. Le temps qu'il fait
8. Mes amis
9. Ma journée de travail
10. On apprend le français

7 семестр

1. Mon université
2. L'appartement à louer
3. La carte de France
4. Les métiers et les professions.
5. Les goûts et les préférences
6. Réserver la chambre dans l'hôtel
7. Le transport dans la ville
8. Le repas
9. Je fais le ménage
10. Réserver les places dans le trains

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачтено» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;

- Студенту выставляется «не зачтено» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

Вопросы к экзамену

1. Shopping en France
2. Les artistes français
3. Les Voyages
4. Ma ville natale.
5. Les curiosités de Paris. Une promenade à travers Paris.
6. Rostov-sur-le-Don.
7. Les fêtes d'hivers. Les vacances d'hivers.
8. Les saisons. Les vacances d'été.
9. Les villes de France.
10. Les Voyages en Russie
11. Mes études à l'Université.

Практическое задание к экзамену

Переведите предложения с французского на русский

1. Cette semaine, il y a une grève des transports en commun. Les bus, les métros, les trains, tout est bloqué.
2. J'habite à 20 minutes de la station de métro, mais si je marche vite, je mets 8 ou 9 minutes.
3. S'il pleut, je prends le bus.
4. D'habitude, je prends le métro et je mets 30 minutes pour aller au bureau. Je change une fois et après c'est direct.
5. Mon bureau est à donc à une heure de chez moi si je prends le métro. Il est à environ 40 minutes si prends le bus et ensuite le métro.
6. Je peux aussi y aller en tramway, c'est un peu moins cher mais c'est beaucoup plus long car mon bureau est situé un arrêt avant le terminus.
7. Mais à cause de la grève cette semaine, je dois y aller à pied ou à vélo.
8. A vélo, ça prend une heure et demie. C'est un peu long mais beaucoup plus rapide qu'à pied.
9. Je ne dois pas trop me plaindre car la météo annonce du beau temps cette semaine.
10. Il y aura beaucoup d'embouteillages, beaucoup de problèmes de circulation mais ça sera quand même agréable.

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной форме. Экзаменационное задание включает один вопрос и практическое задание.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тест

ТЕСТ 1.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Le vieil ami. Les ... amis.
A vieils B vieux C vieille D. vieilles
2. Leur maison est
A petite B petit C petite
3. - Bonjour! Est-ce que vous me reconnaissez? - ..., je ne vous reconnais pas.
A oui B si C non D.
4. En Italie on mange ...
A bien B bon C. Bonne
5. J'écris une lettre à mon espagno le.
A amie B ami C amis
6. J'ai des amis ... adorent jouer au football.
A dont B que C qui D où
7. C'est la poésie ... il sait par coeur.
A. que (qu') B. à qui
8. C'est une catastrophe. Charlotte Leblanc chante assez.....
A mal B plus mal C mauvais D pire
9. Il a une américaine.
A copaine B copain C copine
10. M. Duval est un homme âgé ... trente cinq ans
a. A à B de c. avec

7 семестр

ТЕСТ 2.

Выберите правильный вариант ответа

1. Il joue ... la guitare.
A à B de C de la
2. Le vieux monsieur marchait à pas
A. lent B. lentement
3. Les gens viennent ... dans ce restaurant.
A. rarement B. rare
4. Votre histoire ne pas à la vérité.
A. corresponde B. correspond C. corresponds
5. Les enfants ... beaucoup de jouets.
A avons. B. ont C. avez
6. Cette famille m'.... chaque année à bras ouverts.
A. accueillit B. accueillis C. accueille
7. Ce blouson, tu Portes toujours
A. le B. la C. les
8. J'ai trouvé 10 euros ... moi, juste pour acheter un ticket.
A. Avec B. à C. Sur
9. Elle veut devenir interprète et elle travaille
A. sérieux B. sérieusement
10. Sa sœur et son frère ... à la maison.
A est. B sont. c. sommes

Семестр 8

ТЕСТ 3.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Tu ne pas compte de ce qui se passe.

- A. te rens B. te rend C. te rends
2. Je facilement.
A. m'endors B. m'endormis C. m'endorme
3. Tel qui vendredi, dimanche pleurera. /proverbe français/
A. Ris B. ri C. rit
4. Ils toujours au premier rang.
A. s'assoient B. s'asseient C. s'asseyons
5. Ils ... leur temps en attendant la réponse.
A. perdent B. perdaient C. perds
6. Vous toujours la même erreur, soyez plus attentif!
A. faites B. faisez C. faites
7. La mère est... dynamique que sa fille.
A. A aussi B autant
8. La beauté ... paysage m' a beaucoup impressionné.
A du B de la C à la D au
9. On..... beaucoup en voyageant.
A s'instruise. B. s'instruis C. s'instruit
10. Les savants de bons résultats.
A sont obtenu B ont obtenus C ont obtenu

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов в каждом семестре (2 балла за каждый правильный ответ).

Контрольные задания 6 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ...Femme de mon ami est secretaire.
2. Est-ce que tu as ... maison a la campagne?
3. Il y a ... tartines sur la table.
4. Je vais souvent a la piscine.
5. Pierre a ... soeur. Tu connais ... soeur de Pierre?
6. Je veux être ... économiste comme mon père.
7. ...14 juillet ... France célèbre sa fête nationale.
8. Est-il trop difficile? - Si, cet enfant a ... bon caractère.
9. Nous avons ... voiture, mais nous n'avons pas de ... garage.
10. ... beau soleil d'été brille dans ... ciel.

Задание 2. Напишите в форме женского рода. Переведите.

Образец: *un étranger - une étrangère*

Un artiste italien, son avocat, , ce chanteur, un bon présentateur, cet historien, le champion belge, un infirmier compétant, un sportif romain, son neveu, un médecin.

Задание 3. Поставьте во множественном числе. Переведите.

Une règle, un bateau espagnol, un oiseau rare, mon journal, la croix, le bras, un concert musical, le nez droit, sa soeur cadette, ce pays européen, la ville russe, un bon conseil, un soldat courageux, ma cousine, un festival, un détail.

Задание 4. Переведите на русский язык.

Мою приятельницу зовут Нина. Она живет со своей семьей в Ростове-на-Дону. Она умная, веселая и энергичная.

Нина хочет посетить Ниццу. Она говорит: «Я считаю необходимым поехать в Ниццу». Какая прекрасная мысль!

Нина покупает билеты, укладывает чемоданы и едет на вокзал.

Нина в Ницце. Стоит прекрасная погода. Нина восхищается Средиземным морем, его пляжами и островами. Она любит море и хорошо плавает, но предпочитает оставаться на пляже. Там она читает стихи, рисует корабли, морские волны и мечтает (*rêver*).

Задание 5. Задайте общий вопрос с помощью инверсии и вопросительного оборота *est-ce que* (двумя способами). Переведите.

1. Il y a une lettre pour vous.
2. Ils sont absents aujourd'hui.
3. Le film va commencer.
4. C'est le frère de Nina.
5. Les clients attendent leur tour.

Задание 6. Заполните пробелы в словах.

1. Yves aime p_ cher.
2. Chaq_ e mardi Virginie nage à la pis_ ine.
3. Sa belle-mère achète des fr__ ses.
4. Michel qui__ Paris. Il est pressé.
5. Il fait sa vali_ e pour partir.

Задание 7. Определите грамматический статус местоимения-подлежащего в предложении (личное, безличное, неопределенно-личное местоимение). Переведите.

1. *Il* pleut sur la ville.
2. Le matin *on* mange des tartines et *on* boit du thé.
3. *Il* mange toujours dans ce restaurant.
4. *Il* fait beau aujourd'hui.
5. *On* va au cinéma ce soir.

Задание 8. Ответьте на вопрос, заменив выделенное существительное местоимением - дополнением.

1. Ecrivez-vous souvent à *vos amis*?
2. Est-ce que les enfants aiment *les jouets*?
3. Parlez-vous français à *votre professeur de français* ?
4. Est-ce que vous habitez avec *vos parents* ?
5. Connaissez-vous bien *les sportifs français*?
6. Est-ce que vous aidez *vos amis* ?

Задание 9. Переведите текст письменно.

Mireille habite Marseille, premier port de France, l'un des grands ports mondiaux. C'est une ville intéressante par son activité et son animation, sa situation, sa mer Méditerranée, son ciel bleu.

Mireille habite Marseille avec sa famille. Sa famille n'est pas très grande. Mireille est mariée. Son mari s'appelle Didier. Il est musicien. Mireille est pianiste. Elle joue du piano, et son mari compose de la musique pour des films et des spectacles, travaille au de marionettes.

Leur fille Camille est une jeune fille gentille et brillante. Elle a fait des études musicales dans une école, elle joue déjà bien du violon.

Les Mercier habitent un quartier très pittoresque, tout près de la Bibliothèque Municipale. Cette bibliothèque comporte plus de 200.000 (deux cent mille) volumes et plans anciens.

Leur pavillon de pierre est assez vieux, mais ils l'aiment bien.

Il y a là quatre pièces, un grenier, une mansarde et une cave il y a toujours du bon vin.
Autour de la maison il y a un grand jardin. On peut y admirer des blancs, rouges, jaunes, des de toutes les couleurs, des violettes et des myosotis bleus. Mireille est très de son jardin. Il est vraiment très très beau!

Задание 10. Задайте вопрос к подлежащему.

1. Nathalie est frêle est belle.
2. A midi les artistes arrivent à Cannes.
3. Michel dessine des images.
4. Nicolas et sa mère aiment la Méditerranée.
5. Les filles parlent à Janine.

Задание 11. Напишите по-французски числительные и выражения, содержащие числительные:

А) 7, 17, 63, 145, 1860, 1795, 2021 год

Б) Два брата, 23 письма, 58 предложений, четвертый вопрос, 65 человек, 82 студента, первое впечатление, 39 евро, седьмой день, 6 мая, 15 девочек, 19 страниц.

7 семестр

Контрольное задание 2

Задание 1. Напишите соответствующий артикль (если необходимо). Переведите.

1. Ce n'est pas ... ville mais ... petit village au bout ... monde (на краю света).
2. Le frère ... chef est ... professeur depuis plusieurs années.
3. Attention chiens!
4. Il dit non avec ... tête mais il dit oui avec ... coeur (J.Prévert).
5. Originaire ... Portugal, il habite maintenant Etats-Unis.
6. Il y a beaucoup cafés dans ce quartier.
7. Cet homme est ... pessimiste. Il ne croit pas démocratie. Et vous, croyez-vous..... progrès social? (croire à - верить в...)
6. Cet enfant a peur noir. C'est de son âge!

Задание 2. Замените выделенный член предложения личным или наречным местоимением. Переведите.

1. Donne-moi ton dictionnaire! Je veux consulter *ton dictionnaire*.
2. Prêtez votre voiture à *Elise*!
3. *Julie* étudie la médecine à *l'Université d'Angers*.
4. A 8 heures il sort *de l'appartement* pour promener son chien.
5. Attends *le facteur* (почтальона) dans la rue!

Задание 3. Задайте вопрос, который бы соответствовал следующим ответам.

1.? – C'est mon passeport.
2.? - Il est *bizarre* (странный) ce type!.. Vraiment bizarre.
3.? - Nous sommes le 30 mars.
4.? - C'est *madame Moreau*.
5.? - Vous devez téléphoner à Marie.
- 6.....? - Nous cherchons *les clés*.
- 7.....? - Je cherche *Henri*.
8.? - Il s'appelle Claude.

Задание 4. Образуйте отрицательное предложение при помощи отрицательных частиц и наречий: *ne, pas, jamais, nulle part, plus*. Переведите.

1. Les Durant habitent ce quartier.
2. Elle prend des frites et des olives pour le déjeuner.

3. Il y a des tartines sur la table.
4. On voit des nuages (облака) dans le ciel.
5. Nous avons votre adresse.
6. Tu as encore le temps à manger.

Задание 5. Раскройте скобки.

1. Je (partir) en vacances. Tu m'(accompagner) au taxi, Olivier?
2. Il y (avoir) des voitures dans la rue.
3. Les fleurs (blanchir) dans les prés (на лугах).
4. Nous (pouvoir) vous aider.
5. Est-ce que vous (acheter) les légumes au marché ?

Задание 6. Поставьте глагол в повелительном наклонении. Переведите. Modèle: Tu es gentil. Sois gentil! Tu travailles ferme. – Travaille ferme!

1. Nous fêtons Noël (Рождество) en famille.
2. Tu as beaucoup d'amis.
3. Tu ne restes pas après les cours.
4. Nous réfléchissons au problème (réfléchir – думать, рассуждать).
5. Nous sommes aimables avec tous.
6. Vous finissez votre déjeuner.
7. Vous ne salissez pas vos vêtements (salir – пачкать).
8. Vous vous mettez à table.
9. Vous ne vous arrêtez pas au carrefour (перекресток).

Задание 7. Выделите синтаксическими средствами слова, отмеченные курсивом.

1. Il habite à *Paris*.
2. Les enfants regardent *les marionnettes*.
3. Nous sommes revenus *du Canada*.
4. *Je* travaille ferme.
5. Qui parle au directeur du lycée? - *Ma mère* parle.
6. Qui aime les fruits? - *Je* les aime.

Задание 8. Дополните предложения предлогами. Переведите.

1. Nous habitons ... Russie, ... Rostov-sur-le-Don.
2. ... quelle heure part le train ? - ... 10 heures 30.
3. Ne marchez pasla chaussée, la circulation est dangereuse.
4. Avant de sortir il faut ranger (убрать) tes vêtements l'armoire.
5. Quand revenez-vous ... France?
6. Nos achetons un cadeau ... l'anniversaire de Nicolas.

Задание 9. Переведите текст письменно.

Tous les jours Mireille se réveille assez tôt. Elle se lève vite, prend une douche, s'habille et se met à préparer le petit déjeuner. A sept heures trente elle réveille sa fille Camille qui rêve.

Camille a encore sommeil, mais elle se lève. Elle est très gentille. Elle aide Mireille à préparer la table pour le petit déjeuner. La mère et la fille déjeunent. Après le petit dé-jeuner, Camille embrasse sa maman sur les deux joues, prend sa serviette et va à l'école. Elle y va à pied.

Quant à M. Mercier, il n'est pas très pressé. Il se lève tranquillement, lit son journal exactement, prend son café bien lentement, embrasse sa femme gentiment et bientôt s'en va doucement chez son compère Pierre Richard qui habite 27 (vingt-sept), rue de Tolbiac. Ils travaillent ensemble au Théâtre de marionnettes.

Mireille reste seule. Comme elle n'aime pas gaspiller son temps, elle met de l'ordre partout. Elle enlève la poussière de tous les meubles, range les affaires, les vêtements dans la garde-robe et les placards.

A dix heures elle finit de faire le ménage. Alors elle se dit: "Maintenant, on peut se reposer un peu. Je vais répéter mes pièces de musique!" Elle s'installe au piano et se met à jouer les Etudes de Chopin qu'elle aime bien. C'est vraiment fascinant, cette musique!

Задание 10. Переведите на французский язык.

А. 1. Найди мою бежевую куртку. 2. Помогите маме накрыть на стол. 3. Уступите место Терезе. Она больна. Она с трудом ходит. У нее болит голова. 4. Помой посуду и накрой на стол. 5. Перейдите через площадь. 6. Оставайся дома. 7. Барбара укладывает чемодан. Она едет на море со своей мамой. Они любят море. Барбара предпочитает плавать. Мама умеет плавать, но предпочитает оставаться на пляже. Она любит оборудованные пляжи.

Б. Меня зовут Елена. Это мой день рождения. Я предпочитаю отмечать день рождения дома. Бабушка и дедушка покупают пирог, клубнику, эклеры и мороженое. Я люблю клубнику и эклеры. Мама готовит десерт. Я мою посуду и помогаю маме накрыть на стол. Какой день рождения! День рождения – это святое.

Задание 11. Преобразуйте предложения, соединив их при помощи местоимений *qui, que*.
Переведите.

1. Ce sont les frères de Jeans. Je les rencontre souvent dans la rue.
2. C'est un documentaire (документальный фильм). Il parle de la démocratie suisse.
3. Je vous présente mon ami Paul. Il est étudiant de troisième année.
4. Voici les plats. Nous allons les commander.
5. Regarde le paysage. Je l'aime beaucoup.

8 семестр

Контрольное задание 3

Задание 1. Замените выделенный член предложения личным или наречным местоимением.
Переведите.

1. Vous allez à Paris? Non, je reviens *de Paris*.
2. Pierre, assieds-toi à côté de *Nathalie*.
3. Venez chez nous. Nous ferons un bon dîner pour *Michel et toi*.
4. Elle aime cette chanson française. Elle écoute tous les jours.
5. Marie habite chez *son ami* à Moscou.

Задание 2. Преобразуйте предложение, поставив глагол в *futur immédiat* или *passé immédiat*.
Переведите.

Modèle: Il rentre *bientôt*. – Il *va* rentrer. – Он скоро вернется.

Il rentre *juste*. – Il *vient de* rentrer. – Он только что вернулся.

1. Ton oncle (дядя) revient bientôt te chercher.
2. Mes voisins arrivent bientôt.
3. Nous passons juste la douane (таможня) et nous montons bientôt dans l'avion.
4. Nous branchons (brancher - включать) juste l'ordinateur.
5. Il est bientôt 2 heures.
6. J'apprends juste la nouvelle, je vous la raconte bientôt.
7. Ce jour est fatigant (futur immédiat).
8. Non, nous ne pouvons plus attendre, nous *sortons*.

Задание 3. Используйте ограничительный оборот *ne que* («только») применительно к выделенным членам предложения. **Переведите.**

1. Pierre va raconter cette histoire à *son meilleur ami*.
2. Le matin elle n'a pas faim, elle mange à *midi*.
3. Mes parents voyagent *en voiture*.
4. Dans son bureau il y a *des livres* partout.

Задание 4. Задайте вопрос, который бы соответствовал следующим ответам:

1.? - *Les sportifs courent sur la piste* (беговая дорожка).
2.? - *Nous prenons des brioches* (булочки) *dans cette boulangerie*.
3.? - *Nous achetons ce cadeau pour Nicole*.
4.? - *Ils se marient* (женятся) *cet été*.
5.? - *Nous connaissons Cathérine depuis son enfance*.
6.? - *Il est 11 heures*.
7.? - *J'apprends le français depuis 5 ans*.
8.? - *Je fais mes valises* (укладываю чемоданы) *parce que nous allons en vacances*.

Задание 5. Раскройте скобки.

1. Nous (placer) les vêtements dans l'armoire.
2. Tu (lire) toute la presse.
3. Ils (découvrir) toujours quelque chose d'intéressant.
4. On (sortir) le dimanche.
5. Nous (suivre - посещать) les cours de français.

Задание 6. Дополните предложения предлогами. Переведите.

1. Nous habitons ... Russie, ... Rostov-sur-le-Don.
2. ... quelle heure part le train ? - ... 10 heures 30.
3. Ne marchez pasla chaussée, la circulation est dangereuse.
4. Avant de sortir il faut ranger (убрать) tes vêtements l'armoire.
5. Quand revenez-vous ... France?
6. Nos achetons un cadeau ... l'anniversaire de Nicolas.

Задание 7. Постройте предложение, восстановив правильный порядок слов. Переведите.

1. Sommes, première, nous, de, étudiants, année.
2. Ce soir, au, théâtre, collègues, avec, elles, leurs, vont.
3. Il, places, n'y a, pour, plus, de, ce match.
4. Allons, te, nos, montrer, photos, nous, de, vacances.
5. Beaucoup, à, textes, j'ai, traduire, de.

Задание 8. Переведите. Определите время глагола, напишите его в неопределенной форме.

1. Le courage de cet homme m'a surpris.
2. T'es-tu habitué à cette vie? Non, je ne m'y suis pas habitué.
3. On lui permettra d'y aller seul.
4. Reynaud a 70 ans mais elle travaille autant que sa fille.
5. Il est de mauvais humeur, il s'est engueulé avec la vendeuse de la boutique.

Задание 9. Дополните предложение притяжательным (mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, leurs) или указательным прилагательным (ce, cet, cette, ces). Переведите.

1. Les parents aiment bien enfants et maison.
2. Le studio est à nous. C'est studio.
3. Nous aimons notre pays, famille,amis,habitudes.
4. (Эти) ... tickets sont à lui. Ce sonttickets.
5. N'oublie pas chez moi (свой) ... parapluie et raquette de tennis.
7. A qui sont (эти) clés? – Ce sont ... (мои) clés.
8. Mademoiselle, vous devez corriger(ваши) fautes et rappeler ... (ваши) numéro.
9. Je connais bien (этого) enfant. C'est le fils de M. Duprès. C'est (его)... fils.

Задание 10. Задайте вопрос к словам, выделенным курсивом.

Monsieur Melun habite *Verdun -sur-Meuse*. Verdun-sur-Meuse c'est une petite ville qui ne compte que 26 930 (*vingt six mille neuf cent trente*) habitants.

Mr. Melun téléphone à *son fils Alain* qui est agent d'assurances à Agen. Il dit à Alain qu'on va fêter *les 50 ans de Mme Melun* dimanche. Mais il faut qu'Alain arrive lundi pour *aider ses parents*. Alain dit: "D'accord, papa. A lundi!"

Lundi matin Alain est à Verdun. Il a acheté à sa maman *un sac brun, des parfums fins et des brins de muguet porte-bonheur*.

Задание 11. Переведите текст письменно.

On voyage et on voit des pays lointains et beaucoup de nouveaux endroits. y a tant de choses à voir! Et quelle joie quand on voit tout ça!

C'est pourquoi à la fin du mois, mon ami François Galois et moi, nous allons à Blois.

Vous connaissez Blois? Eh bien, Blois c'est une ville pittoresque dans la vallée de la Loire. Ses habitants s'appellent les Blésois.

La ville de Blois n'apparaît que tardivement dans l'histoire: Grégoire de Tours est le premier chroniqueur [kronikoer] qui parle de cette ville au VI^e (sixième) siècle. A la fin du XIV (quatorzième) siècle Blois passe à la maison d'Orléans. Louis XII y séjourne souvent au début de son règne.

C'est ici que pendant les Etats généraux de 1588 (mil cinq cent quatre-vingt-huit) Henri III (trois) fit assassiner au château le chef de Ligue, Henri de Guise, et son frère Louis, cardinal de Lorraine.

Il n'y a pas longtemps mon ami François a acheté une voiture noire pour ce voyage. C'est Jaguar. Cette voiture est parfaite. Elle roule bien et vite. Vraiment, c'est chouette, ce voyage à Blois en Jaguar.

Comme nous sommes prévoyants nous avons mis dans le coffre de la voiture tout ce qu'il faut pour le voyage: des boissons pour ne pas avoir soif, des produits alimentaires pour ne pas avoir faim, des fruits, surtout, des poires et nous sommes partis loin, bien loin.

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 40 баллов в каждом семестре.

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 31-40 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 21-30 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 11-20 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приёмами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач
- студенту выставляется 10-1 балла, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

Устный опрос

6 семестр

1. Имя существительное. Образование существительных.
2. Артикль. Виды артикля: определенный, неопределенный, партитивный, усеченный.
3. Имя прилагательное. Образование прилагательных. Род. Число. Указательное, притяжательное, вопросительное прилагательное *quel*,
4. Личные местоимения, безличное местоимение *il*, Вопросительное местоимение *qui*.
5. Безличные обороты: *il est*, *il fait*, *il y a*

6. Неопределенная форма глагола (*infinitif*).
7. Настоящее время изъявительного наклонения (*présent de l'indicatif*).
8. Недавнее прошедшее время (*passé immédiat*).
9. Повелительное наклонение (*impératif*).
10. Отрицательная форма глагола.

7 семестр

1. Местоименные глаголы. Именное сказуемое. Управление глаголов.
2. Неопределенно-личное предложение.
3. Дополнительное придаточное предложение с союзом *que*. наречные местоимения *у, en*.
4. Неопределенно-личное местоимение *on*,
5. Многозначность предлогов: *à, de, pour, comme, sur, avec*
6. Слитная форма артикля. Неупотребление артикля.
7. Наречие. Наречие места и образа действия. Вопросительное наречие.
8. Выделительные обороты *c'est... qui, ce sont... qui; c'est ...que, ce sont ... que*.
9. Ограничительный оборот *ne que*.
10. Виды прилагательного: неопределенные прилагательные *chaque, quelques, tout*. Сравнительная форма прилагательного.

8 семестр

1. Виды предложений: повествовательное, вопросительное, отрицательное, восклицательное.
2. Порядок слов в предложении. Синтаксические средства логического и эмоционального выделения в предложении.
3. Правила речевого этикета. Узуальные нормы языка.
4. Лексические, грамматические, стилистические и узуальные нормы языка.
5. Лексические и грамматические средства выражения понятия времени и пространства.
6. Предлоги и предложные конструкции. Предложное управление. Предлоги времени и места.
7. Количественные и порядковые числительные Числительные в датах.
8. Лексические и грамматические средства утверждения и отрицания.
9. *Passé composé*. Место наречия в *Passé composé*. Утвердительное, отрицательное и вопросительное предложение в *Passé composé*.
10. Особенности спряжения глаголов 3 группы в *Passé composé*.

Инструкция по выполнению

Время ответа составляет 5 минут.

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме.

Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 40 в каждом семестре (4 балла за 1 ответ).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 4 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 3 балла - изложенный материал верен, наличие полных знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование основной литературы;
- студенту выставляется 2 балла – изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 1 балл – работа не связана с выбранной темой, наличие грубых ошибок, непонимание сущности излагаемого вопроса.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена

Зачет проводится в соответствии с утвержденным расписанием в устной форме. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Начальник
учебно-методического управления
Т.К. Платонова
«25» июня 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (испанский)**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата
45.03.02.02 Перевод и переводоведение

Для набора 2023 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация**Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		16		16		10	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32	40	40	104	104
Итого ауд.	32	32	32	32	40	40	104	104
Контактная работа	32	32	32	32	40	40	104	104
Сам. работа	40	40	40	40	32	32	112	112
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	72	72	108	108	252	252

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.06.2024 г. протокол № 18.

Программу составил(и): доц., Глухова О.В.; доц., Абраменко Е.В.

Зав. кафедрой: к. филол.н., доцент И.Г. Барабанова

Методический совет: к.искусств.н., доцент Н.М. Усенко

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык на примере культуры и истории стран изучаемого языка по аутентичным текстам; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; владение им для использования в сфере бытовой, социальной и профессиональной коммуникации.
-----	---

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 . Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-2 . Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов
ПК-4 . Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения (соотнесено с индикатором ПК-1.1) переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1) схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно (соотнесено с индикатором ПК-1.2) переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки (соотнесено с индикатором ПК-2.2) использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа (соотнесено с индикатором ПК-1.3) навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.3) навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Вводный курс. Фонетический строй испанского языка

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Фонетический строй испанского языка. Основные правила произношения и чтения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.2	Фонетические упражнения. Правила чтения.	Самостоятельная работа	6	12	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.3	Классификация и характеристика испанских гласных. Характеристика испанских согласных. Связывание звуков. Интонация.	Практические занятия	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Строй испанского предложения. Артикль. Личные местоимения. Глагол индивидуального спряжения ser 'быть' в Presente de Indicativo. Фонетические упражнения, правила чтения. Спряжение правильных глаголов в Presente de Indicativo.	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.2	Имя существительное. Род, число имён существительных. Согласование имени существительного и прилагательного. Притяжательные местоимения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.3	Определенный артикль (формы, случаи употребления). Неопределенный артикль (формы, случаи употребления). Случаи неупотребления и опущения артикля.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.4	Выражение отрицания в предложении. Значение предлогов a и de. Имя прилагательное. Женский род и множественное число прилагательных, место прилагательных-определений в предложении.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.5	Вопросительное предложение. Особенности построения вопросительного предложения во испанском языке. Слияние предлогов de и a с определенным артиклем.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.6	Вопросительные слова. Предлоги местонахождения en и sobre.	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.7	Спряжение глаголов индивидуального спряжения estar и ir в Presente de Indicativo. Указательные местоимения. Спряжение возвратных глаголов в Presente de Indicativo.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.8	Безличный оборот hay. Модели построения предложений с безличным оборотом hay. Случаи употребления.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.9	Союз y. Спряжение глагола индивидуального спряжения poder в Presente de Indicativo.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.10	Вопросительное слово ¿Cuánto(s)? Случаи употребления вопросительного слова ¿Cuánto(s)? Опущение неопределенного артикля.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.11	Спряжение глагола индивидуального спряжения hacer в Presente de Indicativo. Относительные местоимения que, quien(es).	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.12	Количественные числительные до 60. Неопределённые местоимения algo, alguien, alguno.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.13	Разница в употреблении глаголов индивидуального спряжения ser и estar. Устойчивые выражения с глаголами индивидуального спряжения ser и estar.	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.14	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	6	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4
Раздел 3. Лексико-грамматический курс					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	Лексика по теме "Праздники в Испании и в России". Артикль и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года. Обозначение дат.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.2	Вопрос к подлежащему. Количественные числительные. Спряжение глагола индивидуального спряжения venir в Presente de Indicativo.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.3	Тема "Праздники в Испании и в России". Диалоги на тему "Знакомство", "формулы вежливости".	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.4	Лексика на тему "Образование в Испании и в России". Предлоги перед географическими названиями.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4

3.5	Наиболее употребительные инфинитивные конструкции: ir a + infinitivo, acabar de + infinitivo, volver a + infinitivo, tener que + infinitivo, empezar a + infinitivo, terminar de + infinitivo, soler + infinitivo.	Практические занятия	7	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.6	Степени сравнения прилагательных. Порядковые числительные. Диалоги на тему "Принять приглашение", "Отказаться от приглашения".	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.7	Лексика на тему "Урок испанского языка, занятия в университете и в школе, экзамены". Наречия - mucho, poco.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.8	Причастие прошедшего времени (Participio Pasado) глаголов. Образование, случаи употребления.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.9	Глаголы entender, comprender. Диалоги на темы "Получить информацию", "Приобрести билеты (на поезд, в театр и т.п.)"	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.10	Лексика на темы "Путешествие в другой город", "Мадрид". Предлоги места encima de и debajo de. Наречия на -mente.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.11	Наречия - a la izquierda, a la derecha, adelante, atrás. Диалоги на тему "Спросить и объяснить, как пройти куда-л."	Самостоятельная работа	7	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.12	Сообщения на темы: "Представь членов своей семьи и своих друзей", "Опиши свою квартиру (дом) и свою комнату", "Покупки в магазине", "Мадрид и его памятники", "Мой родной город".	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.13	Аудирование, чтение, перевод текстов. Фонетические упражнения.	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.14	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	7	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 4. Лексико-грамматический курс

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	Лексика на тему "Мой рабочий день", "Распорядок дня". Наречия времени.	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.2	Обозначение времени. Спряжение правильных глаголов во временах Presente Simple, Pretérito Indefinido, Futuro Simple.	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.3	Место прилагательных-определений. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к косвенному дополнению. Лексика и диалоги на тему "Мое мнение" (о кино, книге, спектакле и т.п.)	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.4	Лексика на тему "Студенческая жизнь". Наречие muy. Отрицательные частица no и ni.	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.5	Pretérito Imperfecto (Незавершенное прошедшее время). Образование, случаи употребления.	Практические занятия	8	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.6	Герундий (Gerundio). Конструкция с герундием: estar + gerundio. Случаи употребления.	Практические занятия	8	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.7	Простые союзы y, que, pues, pero, porque, aunque, cuando. Диалоги на тему "Разговор по телефону".	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.8	Лексика на тему "Аренда жилья", "Мой дом (квартира)". Случаи употребления нулевого артикля. Сложные союзы puesto que, ora... ora, con tal que, para que, bien... bien.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.9	Трудности в употреблении глаголов llegar, venir. Futuro Simple (Будущее простое). Образование и употребление. Спряжение правильных и неправильных глаголов в Futuro Simple.	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.10	Диалоги на тему "Спросить разрешение о чем-л. Разрешить, отказать в просьбе".	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.11	Чтение текстов. Устный и письменный перевод текстов. Фонетические упражнения.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.12	Сообщения на темы: "Моя студенческая жизнь", "Мой рабочий день",	Самостоятельная	8	4	ПК-1

	"Мой выходной день", "Урок иностранного языка".	работа			ПК-2 ПК-4
Раздел 5. Страноведческая тематика. История и культура Испании.					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
5.1	История Испании. Основные даты и исторические моменты.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.2	Культура, литература, искусство Испании. Выдающиеся художники, архитекторы, писатели Испании.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.3	Подготовка к промежуточной аттестации	Экзамен	8	36	ПК-1 ПК-2 ПК-4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Топольская И. А.	Испанский язык как второй иностранный для бакалавров: учеб. пособие	Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ (РИНХ), 2016	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 68 экз.
2	Карповская Н. В., Семикова М. Э., Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
3		Теоретическая фонетика (испанский язык): учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
4		Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование	, 2008	ЭБС «IPR SMART»
5	Куцубина, Е. В.	Испанский язык. Практический курс	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «IPR SMART»
6	Гущина, Т. С.	Испанский язык. Лингвострановедение Испании. Un viaje por España: учебное пособие	Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2020	ЭБС «IPR SMART»
7	Барсукова В. С.	Испанский язык: базовый курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"

ИСС "Гарант" <http://www.internet.garant.ru/>

Справочный лексикографический словарь испанского языка El Diccionario de la lengua española - <https://dle.rae.es>

5.3. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС

Libreoffice

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-4 : Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора			
Знать: схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе	Называет, характеризует основные принципы культурного релятивизма и этические нормы межкультурного общения	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 семестр 6 (задания 1-10), Тест 2 семестр 7 (задания 1-10), Тест 3 семестр 8 (задания 1-10) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр (1-11))
Уметь: использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста	Демонстрирует способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной деятельности	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену
Владеть: навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену
ПК-1 : Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере			
Знание: основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения	Перечисляет и характеризует способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 семестр 6 (задания 1-10), Тест 2 семестр 7 (задания 1-10), Тест 3 семестр 8 (задания 1-10) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10)) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр (1-11))
Умение: осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно	Анализирует различные способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену

Владение: навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа	Демонстрирует владение навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационный вопрос	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену
ПК-2 : Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов			
Знание: переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода	Демонстрирует знакомство с основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 семестр 6 (задания 1-10), Тест 2 семестр 7 (задания 1-10), Тест 3 семестр 8 (задания 1-10) ВЗ- вопросы к зачету (6 семестр (1-10), 7 семестр (1-10) ВЭ – вопросы к экзамену (8 семестр (1-11))
Умение: переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки	Осуществляет коммуникацию на изучаемом иностранном языке с использованием основных дискурсивных способов реализации целей коммуникации применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену
Владение: навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (семестр 6 КЗ 1-2, семестр 7 КЗ 1-2, семестр 8 КЗ 1-2) ПЗ – практическое задание к экзамену

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачтено)

0-49 баллов (не зачтено)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

6 семестр

1. Conocido.

2. Mi casa.

3. Mi familia.
4. Mi ciudad.
5. Mi universidad.
6. Mis amigos.
7. Mis estudios y planes.
8. Mis preferencias, intereses y aficiones.
9. Jornada laboral y tiempo libre (descanso).
10. Mi futura profesión.

7 семестр

1. Vida estudiantil.
2. Compañeros en el extranjero.
3. El sistema educativo en la Federación de Rusia y España.
4. Características de la educación en algunos países de América Latina.
5. La calidad de la educación, su accesibilidad y perspectivas.
6. Problemas globales de la juventud.
7. Organizaciones juveniles rusas, nacionales (países del idioma de destino), regionales e internacionales.
8. Participación de la juventud rusa en el trabajo de organizaciones juveniles internacionales y ejecución de proyectos juveniles.
9. Lenguas extranjeras en la vida de una persona moderna.
10. El papel y lugar de la lengua española en el mundo moderno.

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачтено» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;
- Студенту выставляется «не зачтено» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

8 семестр

Вопросы к экзамену

1. Política española en el ámbito de la difusión de la lengua española y organización de su estudio.
2. Federación de Rusia, breve reseña histórica, geográfica y sociocultural.
3. Reino de España, breve retrato histórico, geográfico y sociocultural.
4. Panorama general de los países de habla hispana del mundo.
5. Elección de ciudad, país, ruta, transporte, hotel.
6. Reserva de billetes, hoteles y otros servicios.
7. Conocimiento de las vistas.
8. Impresiones del viaje.
- 9 Participación de la juventud rusa en el trabajo de organizaciones juveniles internacionales y ejecución de proyectos juveniles.
10. Lenguas extranjeras en la vida de una persona moderna.
11. El papel y lugar de la lengua española en el mundo moderno.

Практическое задание к экзамену

Переведите предложения с русского на испанский язык

1. Мы теперь часто говорим по-испански.
2. Сегодня брат работает.
3. Теперь он живет здесь.
4. Вы (2л. мн. ч.) отвечаете сегодня правильно.
5. Сейчас они работают дома.
6. Отец и дочь едут домой.
7. Ты тоже отвечаешь правильно.
8. Дети охотно изучают иностранные языки.

9. Задание трудное.
10. Этот роман мне нравится.
11. Отец ремонтирует свою машину.
12. Ученик читает стихотворение наизусть.

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной форме. Экзаменационное задание включает один вопрос и практическое задание.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тесты

6 семестр

ТЕСТ 1.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Cada día voy a clase _____ la mañana
A a B por C de
2. Mi hermana tiene dos coches _____
A blancos B blancas C azul
3. A mi me _____ los libros de matemáticas
A gusta B gusto C gustan
4. ¿ _____ amigos tienes?
A Cuántos B Dónde C Quién
5. Yo soy más bajo _____ María
A que B tan C como
6. Mi amigo tiene _____ años
A quarenta y un B cuarenta y uno C cuarenta y un
7. Mis abuelos _____ ahora en Moscú
A están B son C sois
8. En Barcelona hace tanto calor _____ en Madrid
A que B como C de
9. Nosotros siempre _____ en un restaurante
A comen B coméis C comemos
10. Yo _____ afeitado dos veces a la semana
A se B te C me

ТЕСТ 2

7 семестр

Выберите правильный вариант ответа

1. No me gusta viajar en el metro _____ pie

A a B en C de

2. A mi hermana voy a _____ un teléfono móvil

A regalarse B regalarle C regalarlo

3. Hoy yo _____ mucho dolor de cabeza

A teno B tieno C tengo

4. Mis amigos no tienen _____ problema

A algún B nadie C ningún

5. Mis padres nunca _____ a Estados Unidos. ¿Y los tuyos?

A han viajado B viajaban C viajaron

6. ¿ Cuándo regresarás _____ casa?

A de B por C a

7. Esta mañana _____ mucha gente en el metro

A había B habían C • estaban

8. Cuando Elena conoció a Arturo el año _____ dejó a su anterior novio

A siguiente B próximo C pasado

9. Estos melones son _____ que aquellos

A mejores B más mejores C mucho más mejores

10. Mi hermano está _____ el tuyo

A tan delgado como B tanto delgado como C igual delgado como

ТЕСТ 3 Семестр 8

1. Mi bisabuela _____ muy inteligente

A estaba B era C sera

2. Me encanta comer siempre en un restaurante _____

A de ruso B ruses C ruso

3. Esta semana ellos _____ nada

A no han hecho B han no hacido C no han hacido

4. Ana: ¿ _____ vienes a mi casa?; Carlos: Llegaré sobre las diez.

A Por qué B Dónde C Cuándo

5. _____ las llaves y espérame aquí.

A dame B deme C deles

6. Yo no _____ resolver este problema

A sabo B se C sebo

7. Esta mañana cuando _____ por teléfono _____ un accidente de tráfico.

A hablaba/he visto B he hablado/he visto C hablaba/he visto

8. La niña tiene los cordones de los zapatos desatados. _____

A Átalelos B Átalos a ella C Átaselos

9. Me gustan esos pendientes. _____ a Carmen

A Se lo voy a regalar B Voy regalarlos C Voy a regalárselos

10. María siempre ayuda a sus padres. _____ muy Buena

A Es B Está C Será

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов в каждом семестре (2 балла за каждый правильный ответ).

Контрольные задания 6 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En ... calle llueve a ... cántaros.

2. ... famosa Sofi Lorén es ... italiana.

3. ¿ Dónde está ... azúcar ?

4. ... americanos prefieren tomar ... café con ... leche.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

Образец: largo – más largo – el más largo (larguísimo)

1. En esta empresa el crecimiento de la productividad del trabajo es muy grande.
2. Este descubrimiento es un gran éxito de la ciencia contemporánea.
3. En el centro del pueblo se eleva el edificio modernísimo del banco.
4. En verano los días son más largos que en invierno.
5. El nivel de preparación de este deportista es tan alto como el de sus compañeros.
6. La conquista del cosmos es el acontecimiento más fantástico del siglo 20.
7. El edificio del banco es más moderno que los demás de este barrio.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. Un latinoamericano, Moscú, en, está, una vez.
2. ¿Quién, este, pertenece, a, diccionario?
3. ¿ La pintura, Usted, española, conoce?
4. Pedro, sin, salió, decir, palabra, ni una.

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. Esta chica ... nuestra vecina.
2. ... muy contenta porque me ha tocado la lotería.
3. ¿ ... de Argentina? – No, nosotros ... de México.
4. En el estadio ... muchos hinchas del «Real Madrid».
5. Luis ... muy triste hoy, porque ha suspendido el examen.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

una crisis (económico); un producto (agrícola); el texto (inglés); un consejo (bueno); el problema (contemporáneo); el ama (hospitalario); un libro (alemán); un pintor (andaluz); un árbol (verde); el mapa (nuevo)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Había árboles (caer) a lo largo de toda la carretera.
2. ¿Está (despertar) mamá?
3. El niño se ha (volver) insoportable.
4. Las cartas (escribir) las he echado en correos.
5. El cliente (satisfacer) es una inversión en el futuro.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. En la fábrica se han normalizado los criterios de seguridad en el trabajo, la calidad y la tecnología.
2. Consideramos el medio ambiente como una parte esencial de nuestro proceso productivo.
3. Después de descubrir los depósitos minerales, los geólogos realizan su exploración más profunda y detallada.
4. Para solucionar este problema, se adoptaron todas las medidas necesarias.
5. La tripulación del complejo orbital continuará cumpliendo el programa de investigaciones en el cosmos.
6. Este fin de semana mi novio me ha traído un ramo de rosas y me ha pedido la mano.
7. Cuando me haga rico, emprenderé un viaje por el mundo.
8. Esta mañana Ramón ha ido a la biblioteca y ha pasado allí dos horas.
9. Mi hijo esta noche ha vuelto tarde a casa y no ha querido explicarme nada.

10. Mientras la abuela prepara el desayuno, los niños juegan a los piratas.
11. El edificio del banco es más moderno que los demás de este barrio.
12. El nivel de vida en este país es tan bajo como en otros países africanos.

Задание 9. Переведите текст письменно.

América Latina

Constituyen Latinoamérica México, Centroamérica, las islas de Cuba y Haití, y otras del archipiélago de las Antillas y América del Sur. Son en total treinta y tres repúblicas, todas ellas situadas en el hemisferio occidental, al sur del Río Grande que separa a México de Estados Unidos.

Tiene Latinoamérica una extensión de 20.064.000 Km. y cuenta con una población de más de 380 millones de habitantes.

América fue descubierta por Cristóbal Colon el 12 de Octubre de 1492. Hasta principios del siglo XIX, todos los países de América Latina, a excepción del Brasil, colonia portuguesa, de Haití que pertenecía a Francia, y algunos otros, fueron colonias españolas.

El descubrimiento y colonización de América presenció uno de los fenómenos humanos más considerables de la historia de España. En aquel momento Castilla hizo historia.

Pero, descubierta América, vino la decepción. La realidad no era como la propaganda había dejado entrever. De América no llegaba absolutamente nada. Era un continente de una riqueza natural inmensa, pero sin población, sin estructura social ni política que permitiera sacar provecho de sus tesoros naturales. Y así se pensó en aprovechar aquellas tierras para la colonización y se mandaron a América semillas y ganados, herramientas y utensilios, que debían constituir la base de la colonización de las Antillas.

La guerra por la liberación de las colonias se inició en 1810. Después de una larga y encarnizada lucha, la mayoría de las colonias españolas se emanciparon, a excepción de Cuba, que lo hizo en 1898. Dichos países, formalmente soberanos, en realidad no tardaron en caer bajo la dependencia económica de las potencias de Europa occidental y, más tarde, del capital monopolista norteamericano.

América Latina posee inmensas riquezas naturales. Cuenta con abundantes yacimientos de petróleo, hierro, estaño, cinc, carbón plomo, uranio, platino y diamantes. En cuanto a las reservas y extracción de importantísimos minerales como antimonio, manganeso y otros, este subcontinente ocupa uno de los primeros lugares en el mundo. Venezuela, México, Argentina, Ecuador y otros Estados de América Latina, poseen cerca de la décima parte de las reservas exploradas de petróleo y gas del mundo. Latinoamérica ocupa el primer lugar del mundo por su riqueza en maderas tropicales de gran valor (valle del Amazonas).

El clima y el suelo fértil de Latinoamérica son favorables para cultivos tropicales como el café, cacao, tabaco, plátano o banano, caña de azúcar, etc., productos agrícolas que tan importante papel desempeñan en el mercado mundial.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuáles objetos geograficos constituyen Latinoamérica?
2. ¿Cuáles es la extensión de Latinoamérica?
3. ¿Cuándo América Latina fue descubierta?
4. ¿Quién descubrió América Latina?
5. ¿Qué países de Latinoamérica no fueron colonias españolas en principios del siglo XIX?
6. ¿Cuándo fue la guerra por la liberación?
7. ¿Qué lugar del mundo ocupa Latinoamérica por su riqueza en maderas tropicales de gran valor?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

6, 16, 73, 127, 1560, 1995 год

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En los bancos de ... capitales se guardan ... capitales.
2. Los ejércitos regresaban de ... frente.
3. Por la mañana tomo ... taza de café o ... vaso de leche.
4. De ... dicho a ... hecho hay gran trecho.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. La casa es más espaciosa que el apartamento.
2. Este coche es el más rápido.
3. Lorena es la más trabajadora de la empresa.
4. La comida china es menos deliciosa que la japonesa.
5. Fue un examen facilísimo.
6. En la sala el sofá es menos cómodo que en el dormitorio.
7. Estos pendientes son los más caros de todos.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. hay, raros, el Zoo, muchos, , animales, En
2. cocinar, bien. Mi abuela, muy, sabe
3. con, en, la pizarra, La maestra, dibuja, la tiza.
4. es, que, más, Lola. alta, Teresa

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. En este hotel ... tres piscinas, cuatro cafés y un restaurante.
2. En España ... muchas mujeres hermosas.
3. En España ... muy populares las zarzuelas y Miguel vio muchas.
4. ¿Dónde ... Miguel? – Miguel ... en casa de José.
5. ¿Dónde ... el cine? - ... a la derecha del banco.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и используйте их во множественном числе.

un teléfono (móvil), una cámara (digital), un ordenador (portátil), el pasillo (estrecho), el señor (flaco), la montaña (pequeño), el árbol (bajo), la silla (cómodo), el lápiz (gris), la excursión (interesante)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и используйте их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. La gramática bien (aprender) no se olvida.
2. Jorge está (sentar) junto a la ventana.
3. María está (vestir) a la moda.
4. Hace tiempo tengo (construir) la casa.
5. Mi madre nos dejó (hacer) la cena.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Ella cree que nadie merece vivir así.
2. Cogimos el autobús hasta Madrid, y de allí fuimos en tren hasta León.
3. Te prometeré que seguiré haciendo lo que me enseñaste.
4. Hace tres años gané una competición de gimnasia.
5. Dos diputados de Ciudadanos en la Asamblea de Madrid han dimitido este martes, han dejado su escaño y han abandonado el partido
6. Maria ha comido en café y por eso no quiera almorzar con nosotros.
7. La ralentización inicial de la red social en el territorio ruso comenzó la semana pasada.
8. Los alumnos andaluces tendrán que aprobar todas las asignaturas para obtener el título del Bachillerato.
9. Compraré la revista en el quiosco y lo leeré durante el viaje.
10. ¿Qué le diste a Paco para su cumpleaños?
11. Es un plato que se encuentra en los restaurantes, sobretudo, en Valencia.
12. Ella entró en la habitación, saludó a su padre y se sentó a cenar.

Задание 9. Переведите текст письменно.

El día de la Hispanidad

El 12 de octubre es el día del Descubrimiento de América (1492), que se celebra en España como *el día de la Hispanidad*.

Como se sabe, el descubrimiento de América tuvo lugar el día de la fiesta de la Virgen María del Pilar, Patrona de España. Una tradición que viene del siglo XII dice que cuando Santiago Apóstol evangelizaba España, un día se le apareció la Santísima Virgen sobre un pilar y le dijo que siguiera predicando. La Virgen del Pilar fue muy venerada por Cristóbal Colón y por todos los españoles, que relacionaron el descubrimiento con la protección de la virgen.

La fiesta fue decretada como tal por la reina María Cristina el 12 de octubre de 1892. Pero no empezó a celebrarse hasta el 15 de julio de 1918, ya en los tiempos del rey Alfonso XIII, y bajo el nombre de la Fiesta de la Raza. En la época franquista se llamaba *el Día de la Raza*, y tenía un carácter político e imperial: se pretendía reconstruir los vínculos que unían los países de habla hispana tras el boicot internacional de España.

El actual Día de la Hispanidad se celebra dentro y fuera de España, aunque es una de las fiestas que mayor polémica generan. En muchos países latinoamericanos, como en Venezuela o Bolivia, el descubrimiento de América se asocia con el inicio de la colonización española y destrucción o sometimiento de las culturas nativas, por lo que se percibe más como protesta o reivindicación del mundo indígena. De hecho, Hugo Chávez cambió la denominación de esta fiesta por el “Día de la Resistencia Indígena” y mandó derribar el monumento a Colón en Caracas. En cambio, en otros países España se percibe como la cuna de la civilización actual, y, la percepción de esta fiesta es positiva.

Pero también en España este día a veces tiene unas connotaciones nefastas, ya que alude al franquismo, a la extrema derecha y a la política expansionista española. De hecho, este día se producen numerosas manifestaciones fascistas en distintas ciudades españolas.

A nivel oficial, en Madrid se organiza un desfile militar y una recepción para el cuerpo diplomático de los países hispanohablantes en el Palacio Real.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuándo en España se celebran el día de la Hispanidad?
2. ¿Qué dice la tradición que viene del siglo XII?
3. ¿Quién es la Virgen María del Pilar?
4. ¿Qué carácter tenía el Día de la Raza?
5. ¿Dónde se celebra el actual Día de la Hispanidad fuera de España?
6. ¿Cómo se prescribe España en otros países?
7. ¿Qué eventos se organizan en Madrid a nivel oficial?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

5, 19, 67, 148, 1207, 1953 год

7 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ... ríos se reparten en dos vertientes: la pacífica y la atlántica.
2. El estrés es ... respuesta del organismo a las agresiones del mundo exterior.
3. ... mayoría de los encuestados manifiestan ... gran orgullo nacional.
4. ... equipaje personal es susceptible de ... franquicia.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. El campesino tenía un huerto con frutas sabrosísimas.
2. México es una ciudad grande donde viven más de dieciocho millones de habitantes.
3. La mala noche oscura infunde miedo a la mujer solitaria.
4. Este florero es mejor que los míos.
5. El encuentro entre los equipos resultó ser más interesante e intenso de lo que esperaban los aficionados.
6. Es una asignatura difícilísima.

7. Las montañas del Cáucaso son más altas que los Pirineos.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. haga; Quizás; mañana; buen; tiempo
2. Yo; día; del; las; la; prefiere; ella; escuchar; por; tele; leo; noticias; la; y; prensa
3. López; a; Cuando; llega; director; el; fábrica; con; habla; la
4. exquisita; la; hace; comida; cocinera; Nuestra

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. En la sala de conferencias ... mucha gente.
2. Muchos de mis amigos ... estudiantes de nuestra Universidad.
3. Málaga ... en el sudeste de España y ... el centro de la Cota del Sol.
4. Esta mañana llevaron el coche al taller y ya ... arreglado.
5. No ... bien que hables mal de tu familia en público.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

la mapa (grande); la mano (fuerte); un lápiz (negro); un (célebre) escritor; un funcionario (moscovita); un día (alegre); una deportista (rusa); una estudiante (aplicado); una bailarina (aleman); una película (interesante)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. ¿ Te han (atender) bien en la oficina?
2. En la habitación hace bastante frío, pues la puerta está (abrir).
3. Llevaba la cabeza (cubrir) con gorro de lana.
4. Ya han (poner) la decoración festiva en las calles.
5. De los problemas (resolver) se olvide muy pronto.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Los metales se usan por el hombre desde hace mucho tiempo.
2. La producción en las pequeñas series es un rasgo característico de la industria contemporánea.
3. Uno de los cambios principales de este nuevo proyecto ha sido creación de un departamento técnico.
4. En el Prado podremos ver las obras maestras de muchos pintores españoles.
5. El objetivo final de cualquier investigación científica consiste en la resolución de las tareas prácticas.
6. Se han reestructurado las distintas secciones de la empresa: hierro, aluminio, vidrio, barnizado y madera.
7. El número de clientes de la fábrica crece constantemente.
8. Durante tres meses de su trabajo en la órbita la tripulación ha realizado un gran volumen de investigaciones científicas.
9. Los mares y océanos siempre van a tener un potencial muy grande para la producción de elementos de alimentación.
10. Muchas ramas de la industria consumen gas natural.
11. ¿Por qué aparcaste tu coche en la calle?
12. ¿Qué libros leíste durante las vacaciones?

Задание 9. Переведите текст письменно.

Fiestas de Carnaval de Cádiz

Cádiz prepara sus famosos carnavales durante todo el año. Un disfraz y ganas de divertirse es lo único que necesita para disfrutar de esta fiesta alegre y original como pocas.

El Carnaval de Cádiz es conocido mundialmente por ser una fiesta “de la calle”. Son once días de diversión continua, originalidad y, sobre todo, participación popular. La ciudad entera se transforma, llenándose de gente que sale a reír y a hacer reír, a cantar y, en definitiva, a pasarlo bien. Si usted también quiere vivir los alegres carnavales de Cádiz, conviene que realice los preparativos con bastante antelación, ya que es uno de los acontecimientos más esperados que, cada año, atrae a miles de personas.

Un mes antes del comienzo oficial del Carnaval, los ensayos generales de las agrupaciones que compiten en el Concurso del Teatro Falla empiezan a preparar el ambiente. Las distintas peñas organizan fiestas gastronómicas al aire libre donde interpretan en público su repertorio de coplas y, además, se puede degustar los productos típicos de Cádiz. Las canciones suelen ser jocosas, criticando con humor e ingenio los acontecimientos que han sido actualidad durante el año. El concurso del Teatro Falla, en el que participan más de un centenar de grupos entre los que destacan las populares chirigotas, es un espectáculo visual, repleto de gracia, música y color. Precisamente, uno de los platos fuertes de las fiestas es la Gran Final: se celebra el primer viernes del Carnaval y dura hasta la mañana del día siguiente. Es entonces cuando la explosión de alegría carnavalesca se traslada a la calle. Los conjuntos que han concursado recorren el casco histórico atestado de gente cantando sus composiciones y, el domingo y el lunes, subidos en plataformas ofrecen el Carrusel de Coros.

En el Carnaval de Cádiz es obligado disfrazarse. De forma individual, en pareja o en grupo, hay que lucir el disfraz al menos el primer sábado y durante las cabalgatas. Se realizan dos cabalgatas y en ellas el público se convierte en parte activa del desfile multicolor. La Gran Cabalgata es el primer domingo, transcurre por la avenida de entrada de la ciudad y congrega a decenas de miles de personas. La segunda es la Cabalgata del Humor, que recorre el casco histórico el último fin de semana. Las “charangas ilegales” son otro elemento característico del Carnaval de Cádiz: suelen estar en la Plaza de las Flores y son familias, grupos de amigos o compañeros de trabajo que, con su repertorio de canciones, rivalizan en buen humor y risas con las agrupaciones “oficiales”. Verbenas, fuegos artificiales, bailes de disfraces y un sinnúmero de actividades más contribuyen a que a lo largo de esta fiesta no decaiga en ningún momento la diversión.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuándo Cádiz preparasus famosos carnavales?
2. ¿Cuántos días continua la diversión?
3. ¿Cómo se transforma la ciudad durante este evento?
4. ¿Cuándo empiezan las preparaciones y ensayos?
5. ¿Qué obligan a hacer la gente en el Carnaval de Cádiz?
6. ¿Cuántas cabalgatas se realizan?
7. ¿Que son “charangas ilegales”?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

8, 23, 76, 546, 4863, 1958 год

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En ... taza hay ... leche fría.
2. En ... habitación hay ... perro y ... gato.
3. Sobre ... escritorio amarillo hay ... ceniceros verdes y ... tintero blanco.
4. No debemos perder ... tren de ... tres.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. A lo largo de la avenida hay edificios muy modernos.
2. Vamos a tratar un tema importante.
3. La salud de tu suegra es ahora peor que antes.
4. La colección de pinturas del Hermitage es más rica e interesante que las colecciones de muchos otros museos del mundo.
5. El mundo real era más fuerte que se había imaginado
6. Juan tiene grandes intenciones; quiere hacer un viaje por Siberia.
7. Tu discurso es más convincente que el suyo.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. su; nieto; Nuevo; cuento; relató; ayer; abuela; un; La; a
2. música; de; siempre; estudias; Tú; te; molesta; son; al ; no; la
3. blanco; la; de; novia; apareció; Vestida
4. Madrid; Hasta; hay; kilometros; veinte

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. Mis amigos ... estudiantes.
2. En el cuarto no un armario.
3. Tú ... alumno de la escuela.
4. Su camarada ... español.
5. Nosotros ... en el instituto.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

La niña (guapo); un problema (nuevo); una camisa (bonito); un traje (negro); el mapa (grande); la canción (moderno); el coche caro ; un postre (barato); un diploma (universitario); el objeto (pequeño)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. La camisa está (lavar).
2. Nosotros estamos (preparar) para salir
3. Los niños están (vestir) y (calzar).
4. La mesa está (ocupar).
5. Yo estoy (vestir).

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. El año pasado los estudiantes aprendieron de memoria muchas poesías españolas.
2. No puedo cifrar ningunas esperanzas en Teresa.
3. Esta tarde Andrés no saldrá de casa porque hace frío.
4. Esta tarde yo he visto a los parientes de Celia.
5. Ayer como siempre yo desayuné en el comedor del instituto.
6. Pedro quiere repasar el tema una vez más.
7. El dará un paseo por las calles.
8. Después de muchas discusiones yo y mi hermano nos hemos resuelto a este viaje.
9. Ellos no podran salir mañana para Madrid.
10. Tu me ayudaste mucho aquella vez.
11. ¿Por qué no te vales de nuestra ayuda desinteresada?
12. Parece que Juan ha hecho su redacción con mucho gusto literario.

Задание 9. Переведите текст письменно.

Salvador Dalí

Por nombre completo llevó el de Felipe Jacinto Salvador Dalí Doménech. Nació en Figueras, España, el 11 de mayo de 1904. Su padre, un notario de buena posición económica, sustentó los estudios de Salvador en Barcelona y Madrid. En esta última ciudad, entre 1921 y 1926, asistió a la Escuela Nacional de Bellas Artes. Durante aquella época, el joven artista asimiló cantidad de estilos y teorías sobre el arte. También adquirió influencias del cubismo, el futurismo y de los pintores metafísicos italianos del siglo XX. Para 1929, Dalí se une a los pintores surrealistas de París. Pronto se convierte junto con Andrés Bretón en uno de los líderes del movimiento. También se pone a la cabeza de la reacción internacional contra el arte abstracto.

Entonces comienza a pintar obras que se distinguieron por algunos motivos freudianos y un simbolismo difícil de descifrar. La intención de sus cuadros era principalmente recrear imágenes que aparecen en sueños y alucinaciones. Pero las realizaba con un realismo tan perfecto, que las llamaban "fotografías de sueños pintadas a mano".

Su mano dio a la luz cuadros y dibujos que parecen pertenecer a otros mundos. Muestras de ello son "El juego lúgubre", "El sueño" y, mundialmente famoso, "Persistencia de la memoria o Los relojes blandos".

Dalí, además de pintor, fue ilustrador, diseñador, guionista y escultor; también escribió algunos libros de ensayo (entre ellos, "El diario de un genio") y poesía. Colaboró con Luis Buñuel, García Lorca, Vicente Aleixandre. Su originalidad indiscutible se le ve tanto en su obra como en su persona. Basta decir que él mismo convirtió su casa en Figueras en un museo del surrealismo. Para el horror de la Iglesia, pintaba a su mujer, Gala, en imagen de la Madre de Dios.

Salvador Dalí murió el 23 de enero de 1989 en un hospital de su natal Figueras, a causa de una insuficiencia cardíaca.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuál es el nombre completo de Salvador Dalí?
2. ¿Cuándo y dónde él nació?
3. ¿Qué asimiló como artista entre 1921 y 1926?
4. ¿Quién es Andrés Bretón?
5. ¿Cómo llamaban las pinturas de Dalí?
6. ¿Qué es su cuadros famosos?
7. ¿Quién fue Dalí además de pintor?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

13, 87, 134, 1050, 5678, 2013 год

8 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. Felipe ... Segundo fue un rey importante para ... España.
2. ... sábado hará sol. ¿Y si damos un paseo en ... bicicleta?
3. ... niños siempre necesitan ... cariño.
4. ¿Me trae ... cuenta, por favor?

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. Muchísimas gracias, todo estaba buenísimo.
2. Es una mujer muy guapa.
3. Los mismos sucesos han procedido en distintos lugares y fechas.
4. El Océano Pacífico es el océano más profundo del mundo.
5. Es una sensación desagradable.
6. El clima en esta zona es menos saludable que en los lugares donde solían vivir.
7. Aquel camino es menos pintoresco que el sendero.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. que; cosas; hacer; Hay; mil
2. electrónico; Carmen; un; escribe; correo
3. visto; ha; ella; mañana; me; Esta
4. oye; Desde; aquí; se; no; muy; bien

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. El instituto ... grande .
2. Rosa ... francesa; ... alta y hermosa.
3. Mi hermano ... en la fábrica, ... obrero.

4. Vosotros ... estudiantes de la facultad de francés.
5. ... mucha gente en en fila de la tienda.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

el (lindo) árbol; la (glorioso) victoria; el (profundo) mar; la (blanca) nieva; el (hermoso) cuadro; la (joven) mujer; la (pequeño) ave; el (viejo) barco; un hecho (cierto); un país (grande)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Tú estás (afeitar).
2. Ella está (peinar) con el peine.
3. La comida para la cena está (servir).
4. Todos los pasajes están (comprar).
5. Los ejercicios están (hacer).

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Durante la Gran Guerra Patria el pueblo soviético luchó por la independencia de su país.
2. Este día yo he devuelto su libro al profesor.
3. La Segunda Guerra Mundial terminó en 1945.
4. Hoy día nosotros hemos escrito el trabajo de control
5. Hacemos muchos ejercicios gramaticales.
6. El mes pasado Rosa logró comprar este libro, yo también lo compré.
7. En su novela todavía no terminada el autor ha descrito los episodios de guerra.
8. Ustedes escribieran un dictado más tarde.
9. El periodista nos dice algo nuevo sobre los asuntos políticos.
10. Yo iré al teatro a las tres.
11. Nosotros celebramos con gran entusiasmo nuestra fiesta nacional.
12. ¿Quién sabe toda esta historia?

Задание 9. Переведите текст письменно.

El medio ambiente de España

Varios factores geográficos y climáticos coinciden para hacer de España uno de los países europeos con un patrimonio natural más rico. Su situación geográfica de transición entre continentes y mares condiciona la existencia de tipos de ecosistemas y organismos muy diferenciados. La mayor riqueza de flora y fauna se concentra en las zonas montañosas y en las húmedas. La mitad del territorio español está ocupada por superficie forestal.

Sin embargo, España afronta riesgos ecológicos comunes a los países desarrollados. Los problemas de mayor gravedad son la contaminación de la atmósfera y el agua, destrucción de ecosistemas naturales, fauna amenazada, etc. El deterioro del medio ambiente amenaza a algunas especies de la fauna. En total 22 especies españolas están en peligro de extinción.

La contaminación atmosférica se concentra principalmente en las áreas industriales afectadas por emisiones. El ruido producido por el tráfico también es un problema grave que afecta directamente la calidad de la vida, especialmente en las ciudades.

Actualmente, tanto la Administración Central como las Comunidades Autónomas toman medidas de conservación de la naturaleza. Una de estas medidas es la creación de las zonas protegidas para conservar los paisajes más valiosos. España cuenta con 9 Parques Nacionales y numerosos espacios protegidos con la superficie total de 1000 hectáreas. Junto a los ecosistemas naturales relevantes tiene particular importancia la conservación de diversos paisajes agrarios tradicionales. España protege sus humedales (tierras húmedas), debido a la vulnerabilidad de estos ecosistemas. La superficie húmeda del país se estima en

aproximadamente uno por ciento del territorio nacional. La amenaza de incendios y las constantes sequías son los problemas que tienen que afrontar los ecólogos.

El humedal más importante de Europa es la marisma del viejo Guadalquivir. Aquí ha sido creado el famoso Parque Nacional de Doñana. El territorio destaca por los paisajes de dunas móviles, pinares, matorral mediterráneo y lagunas. Las lagunas sirven como un lugar ideal para más de medio millón de aves acuáticas. Los flamencos rosas se han convertido en una de las joyas ornitológicas de esta región. Por último Doñana posee una gran playa virgen de más de treinta kilómetros de longitud. El Parque de Doñana ha sido incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Qué patrimonio natural tiene España?
2. ¿Dónde se concentra la mayor riqueza de flora y fauna?
3. ¿Qué problemas de medio ambiente hay en España?
4. ¿Dónde se concentra la contaminación atmosférica?
5. ¿Cuántos Parques Nacionales cuenta España?
6. ¿Qué es el humedal más importante de Europa?
7. ¿Dónde ha sido incluido el Parque de Doñana?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

19, 61, 234, 1048, 10576, 2018 год

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ... pájaros cantan en ... primavera.
2. Me encanta ... música de casi todos ... estilos.
3. ... López son muy guapos. Todos tienen ... ojos negros.
4. Ya son ... nueve. Lávate manos antes de ... cena.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. Una pequeña verdad es más fuerte que una gran mentira.
2. Dentro del idioma español, existe una amplia clasificación de adjetivos.
3. Esta película es la más interesante de todas.
4. El número de libros editados este año es menor que el del año pasado.
5. Este corredor es el más oscuro de todo el edificio.
6. Convocaron a una reunión urgente.
7. El partido de fútbol fue más interesante de lo que por la opinión de los hinchas pudo imaginarse.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. interesantes; novelas; este; por; escritor; tan; cartas; Las; son; escritas; como
2. Se; anuncia; tren; la; llegada; del
3. en; el; suerte; tengas; examen; Que
4. porque; vi; película; tareas; terminado; no; la; había; No; mis

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. Yo no ... para ir al teatro.
2. La cosa ... por hacer.
3. Voy al trabajo casi todos los días a pie porque la fábrica ... a dos pasos de mi casa.
4. La prensa debe ... al servicio del pueblo.
5. Hoy (yo) no ... bien, mi amigo también ... enfermo.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

un acto (malo); un rey (pobre); una idea (simple); un empleado (triste); el (valiente) león; el cinturón (amarillo); el asunto (difícil); la voz (alto); el plan (anual); la región (agrícola)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Ya es muy tarde, todas las tiendas están (cerrar).
2. Todas las mesas del restaurante están (ocupar).
3. Los niños ya están (vestir), podemos ir a pasear.
4. Ayer el supermercado estuvo (abrir) hasta las 10.
5. La carta estará (escribir) mañana.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. ¿Cuántos días estás aquí?
2. Cervantes nació en España en 1547.
3. La delegación ha presentado ante el parlamento un nuevo proyecto.
4. Miguel cumplirá mañana 25 años.
5. Tengo que leer el cuento otra vez, porque no he comprendido su contenido.
6. Tú pasaras esta semana en casa de tus abuelos.
7. Mi padre viene del paseo a las nueve.
8. Durante su vida él recorrió muchas ciudades de su país.
9. La delegación llegó al aeropuerto.
10. Se sabe que el gobierno se ha ofrecido a adoptar esta ley.
11. Yo tomaré sólo una taza de café.
12. Salgo a las diez en punto.

Задание 9. Переведите текст письменно.

El turismo en España

En el momento presente, la economía de muchos países del mundo se caracteriza por un fuerte crecimiento del sector turístico. El bienestar de la población, el aumento del tiempo libre y el desarrollo de los transportes son las causas que estimulan a mucha gente a viajar. Los españoles también salen de vacaciones. Lo hacen masivamente en agosto. Las grandes ciudades quedan semidesiertas y algunas actividades quedan casi paralizadas.

La actividad turística ha convertido a España en la primera potencia mundial en este sector. El turismo aporta casi la décima parte del Producto Interior Bruto. Es la fuente de ingresos más estable de la economía española.

En España los turistas encuentran la variedad de paisajes naturales, el clima agradable y soleado, las playas bonitas y las tradiciones culturales ricas y exóticas. Además España dispone de una infraestructura turística muy desarrollada: hoteles confortables, restaurantes donde sirven los platos de la cocina tradicional y varias diversiones.

España ocupa el primer lugar mundial por el número de visitantes extranjeros. Tradicionalmente la mayoría de turistas se dirigen hacia las costas para disfrutar del sol y del mar en la playa. Pero muchos turistas en el mundo, además de los placeres de la costa, quieren conocer mejor la historia y cultura del país.

Para atraer más visitantes europeos, estadounidenses y japoneses el turismo español trata de mejorar su oferta. Como complemento al turismo costero, España ofrece el turismo rural, numerosas excursiones, diferentes deportes (náuticos, caza, equitación, golf, incluso los deportes de invierno). Estos elementos componen la nueva oferta turística.

España tiene un enorme patrimonio histórico. Los turistas aficionados a la vida cultural pueden visitar las ciudades monumentales del interior y monumentos artísticos de los períodos románico, gótico y renacentista. Por ejemplo, la ciudad vieja de Santiago de Compostela se convirtió en el símbolo de la lucha de los cristianos contra el Islam y sirve como el lugar universal de peregrinación. El Camino de Santiago ha sido reconocido oficialmente como Primer Itinerario Cultural Europeo. Anualmente casi medio millón de visitantes recorren esta ruta. En España hay también 800 museos de arte y cultura que constituyen un foco

de interés que compite con los lugares de veraneo tradicional en su atracción al turismo extranjero y nacional.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Qué caracteriza la economía de muchos países en el momento presente?
2. ¿Qué parte aporta el turismo?
3. ¿Qué encuentran los turistas en España?
4. ¿Cuál lugar ocupa España por el número de visitantes extranjeros?
5. ¿Cómo España trata de mejorar su oferta?
6. ¿Qué se sabe de Santiago de Compostela?
7. ¿Cuántos museos de arte y cultura hay en España?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

7, 25, 223, 876, 1479, 1889 год

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 80 (40 баллов за 1 КЗ в каждом семестре).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 31-40 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 21-30 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 11-20 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приёмами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач
- студенту выставляется 1-10 баллов, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена

Зачет проводится в соответствии с утвержденным расписанием в устной форме. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.